

© Перевод предоставлен российским изданием «Бюллетень Европейского Суда по правам человека» (www.echr.today). Разрешение на публикацию перевода на русский язык дано исключительно для его включения в базу HUDOC Европейского Суда.

© This document was provided by the Russian edition of the *Bulletin of the European Court of Human Rights* (www.echr.today). Permission to re-publish this translation into Russian has been granted for the sole purpose of its inclusion in the Court's database HUDOC.

Хрико против Словакии

[Hrico – Slovakia] (№ 49418/99)

Постановление от 20 июля 2004 г. [вынесено IV Секцией]

Обстоятельства дела

Заявитель жалобы – издатель и одновременно редактор еженедельного журнала, который на страницах своего журнала опубликовал ряд статей, посвященных вынесению Верховным судом Словакии обвинительного приговора в отношении известного в стране поэта по делу о распространении клеветнических измышлений (см. Постановление Европейского Суда по делу «Фельдек против Словакии» [*Feldek v. Slovakia*], № 29032/95, вынесенное 12 июля 2001 г.). В статьях выражалась поддержка высказываниям, сделанным поэтом в адрес бывшего министра, которые автор статей считал фактами, и выражалось сожаление по поводу того, что поэт был осужден.

Правомерность приговора суда была поставлена общественностью под сомнение, и особенно острая критика была высказана в адрес судьи Верховного суда, который председательствовал при рассмотрении дела. Этот судья обратился в суд с иском к заявителю, утверждая, что публикациями в журнале были нарушены его личные права. При рассмотрении иска районный суд установил, что заявитель вышел за рамки объективной и приемлемой критики, прибегнув к таким сильным выражениям и понятиям, как «позорный приговор», «судебный фарс», «сомнительные мотивировки» и т.п., и постановил: заявителю опубликовать в журнале официальное извинение и выплатить судье Верховного суда компенсацию за причиненный вред. В ходе рассмотрения жалобы заявителя Окружной суд отменил решение суда первой инстанции. Однако решение об отмене было впоследствии отменено Верховным судом, и своим новым решением Окружной суд удовлетворил требования судьи-истца и постановил, чтобы заявитель выплатил ему компенсацию, но не потребовал, чтобы Хрико опубликовал официальное извинение.

Вопросы права

По поводу Статьи 10 Конвенции. Поскольку по делу никто не оспаривал тот факт, что данный акт вмешательства государства в права заявителя предусмотрен законом и преследовал законную цель государства – поддержание авторитета судебной власти и защита репутации указанного судьи – единственный вопрос, который надлежит рассмотреть Европейскому Суду, это насколько данное вмешательство было необходимым в демократическом обществе. Указанный судья являлся кандидатом на выборах от партии Христианско-социальный союз [*Christian-Social Union party*] Словакии, партии, у которой были четко выраженные позиции по вопросам, имевшим отношение к рассматривавшемуся Верховным судом делу. С учетом этого обстоятельства точка зрения, выраженная заявителем на страницах еженедельного журнала, согласно которой судья должен был заявить самоотвод при рассмотрении дела, является оценочным суждением по вопросу, представляющему интерес общества; при этом таковое суждение не было лишено фактических оснований. Надо сказать, что заявитель оперировал в статьях действительно сильными выражениями, однако пределы допустимой критики в адрес судьи, вовлеченного в политику, шире

этих выражений. Кроме того, принцип свободы журнализма допускает и некоторую степень преувеличения в критических высказываниях в адрес официальных лиц. В целом нельзя утверждать, что целью высказываний заявителя было нанести оскорбление критикуемому судье, унижить или дискредитировать его. В этих обстоятельствах Европейский Суд полагает, что вывод, к которому пришли суды страны по делу заявителя с тем, чтобы обосновать акт вмешательства государства в его права, нельзя считать «достаточно обоснованным».

Постановление

Европейский Суд пришел к выводу, что по делу допущено нарушение требований Статьи 10 Конвенции (принято единогласно).

Компенсация

В порядке применения Статьи 41 Конвенции. Европейский Суд присудил выплатить заявителю компенсацию в размере 2,5 тысяч евро в возмещение причиненного ему материального ущерба и морального вреда. Суд также вынес решение в пользу заявителя о возмещении судебных издержек и иных расходов, понесенных в связи с судебным разбирательством.